



**VALORISATION DU PATRIMOINE ET DES SENTIERS
INSCRITS
AU PLAN LOCAL DES ITINÉRAIRES DE RANDONNÉES**

Lot 1 :

Approche des représentations du territoire, leur évolution,
transmission et perpétuation par l'usage de la toponymie

**Inventaire toponymique et analyse anthropologique du
patrimoine de la commune de u Borgu.**

I Pampasgioli. 2023



Inventaire toponymique et analyse anthropologique du patrimoine de la commune de u Borgu
I Pampasgioli. 2023

PRÉSENTATION DE L'ÉTUDE

Le plan terrier :

En 1770, dès les lendemains de la conquête, la France lance un vaste inventaire du potentiel de l'île. Le but clairement défini est de pouvoir y installer de nouvelles populations. Le plan terrier comporte 39 rouleaux de plans et de volumes qui détaillent les ressources du territoire. u Borgu est porté sur les rouleaux 7 et 10.

Le Cadastre napoléonien :

Le cadastre napoléonien a été élaboré pour u Borgu en 1845. Comme le plan terrier, le but est également d'inventorier les biens, les propriétaires, les limites des communes, afin de bâtir les registres permettant le prélèvement de l'impôt. Des géomètres dresseront ainsi des états des lieux très précis, répertoriant les cultures, classant les terres en fonction de la nature des cultures, des forêts, des marais ou des terres incultes. Ils relèveront aussi les aires à blé, les fontaines, les moulins, toutes constructions en dur, les chapelles, les églises, les cimetières, les tombeaux...

L'enquête orale :

Des enquêtes orales ont été effectuées auprès de plusieurs personnes détenant la mémoire du village. Lors des enquêtes orales, nous les avons également questionnés sur la « mémoire des lieux ». Ils nous ont raconté leurs souvenirs concernant l'occupation des lieux.

Le territoire étudié :

U Borgu est une commune de la Communauté des Communes de Marana Golu. Elle faisait partie de l'ancienne pieve de Marana (avec Vignale et Lucciana) et dépendait du Diocèse de Mariana.

Son territoire s'étend sur 37,78 km². Le village de u Borgu se dresse à environ 297 m d'altitude. Le sommet le plus haut se situe à 1117m à a Cima di i Tafoni.

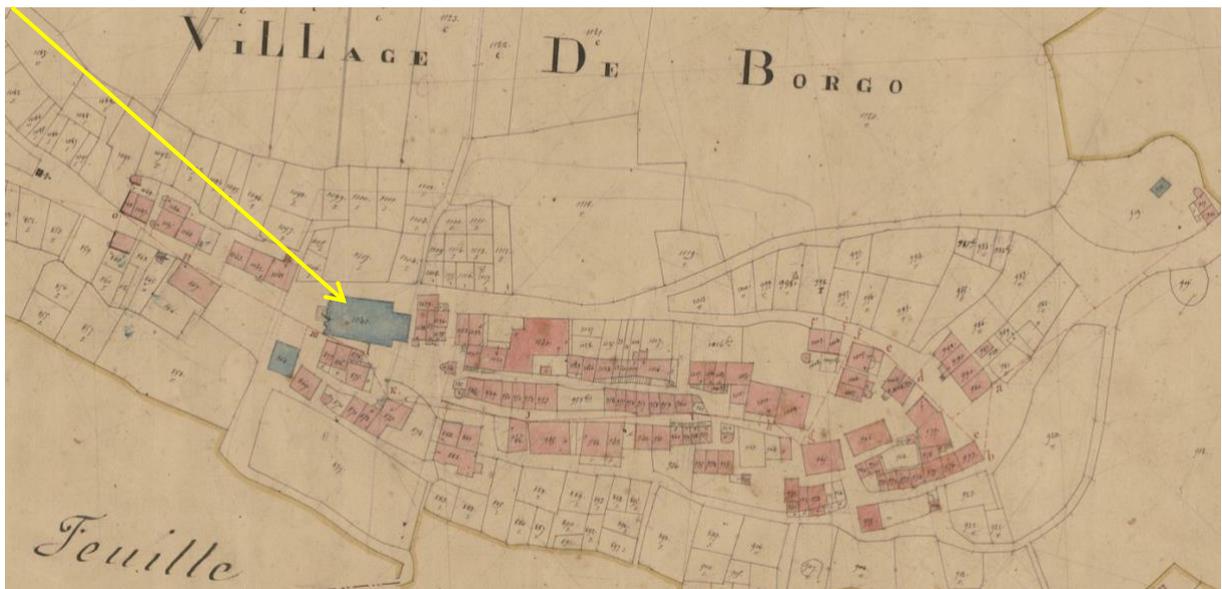


U PAESE



Le village de u Borgo au XVIIIe . Extrait du plan terrier, rouleaux n°7 et n°10° 29.

L'église paroissiale – L'Annunziata



Village de u Borgo au XIXe siècle. Extrait du plan cadastral section D4 de 1845.

Le toponyme :

U Borgo, qui se traduit par le bourg, désigne un habitat important, un centre ancien, et aurait eu selon certaines hypothèses le sens de 'fortin', 'forteresse', 'habitat fortifié'.

Les villageois :

On nomme les habitants de u Borgo, i Burghesi .

DÉNOMBREMENTS et RECENSEMENTS

EN 1769 :

« Dénombrement de population de 1769 de la juridiction de Bastia, pieve de Mariana, ». « fait en juillet 1769 »

Village de Borgo

Total des individus : 265

Feux : 46

Demi-feux : 21

Hommes +45 ans : 19

Hommes – 45 ans : 39

Total Hommes : 58

Femmes +35 ans : 43

Femmes -35 ans : 25

Total femmes : 68

Garçons en demeure de + de 45 ans : 0

Garçons en demeure de 30 à 45 ans : 1

Garçons en demeure de 18 à 30 ans : 7

Garçons en demeure de 12 à 18 ans : 17

Garçons en demeure – de 12 ans : 42

Total Garçons : 67

Filles en demeure de + 30 : 0

Filles en demeure de 25 à 30 ans : 5

Filles en demeure de 15 à 25 ans : 29

Filles en demeure de 10 à 15 ans : 16

Fille en demeure de -10ans : 28

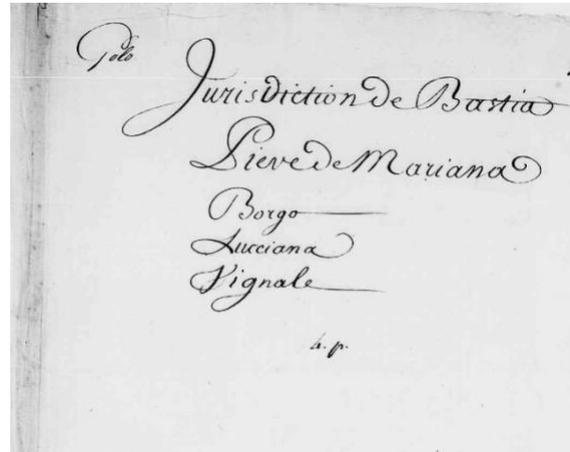
Total filles : 72

Prêtres : 0

Clercs : 0

Moines : 0

Religieux : 0



Sur le plan terrier, il est précisé qu'en 1775, que le village se compose de 389 individus dont 191 hommes et 198 femmes. Le géomètre ajoute que la population « a été plus considérable avant que les guerres ne dévastent le pays ».

EN 1846 : 675 individus répartis dans 125 maisons et 178 ménages.

RÉCAPITULATION DE L'ÉTAT CIVIL.

Sexe masculin.	Garçons.....	207.	} ... 336.
	Hommes mariés.....	112.	
	Veufs.....	17.	
Sexe féminin.	Filles.....	176.	} ... 339.
	Femmes mariées.....	118.	
	Veuves.....	45.	
TOTAL.....			<u>675.</u>

En 1926 : 124 maisons, 175 ménages, **714 individus**, 685 français, 29 étrangers
Borgo village : 104 maisons, 152 ménages, 589 individus, 572 français, 17 étrangers
Borgo plaine : 20 maisons, 23 ménages, 125 individus, 113 français, 12 étrangers



1. VOIES DE COMMUNICATION ET FRANCHISSEMENTS (odonymes)

LA PASSERELLE : A VERGA

Vergalone (u). Avec le suffixe augmentatif *-one*.

LE CHEMIN ÉTROIT : U STRETTU, U STRETTONE

C'est un chemin dans un lieu étroit, encaissé, ou entouré de murs.

Strettone E2. Avec le suffixe augmentatif *-one*. Ce toponyme n'est plus connu.

LA ROUTE : A STRADA

Strada Vechja Strada Vecchia A1 E3 *Strada Vecchia PT7*. Avec l'adjectif *vechja*, 'vieille'.

LE PONT : U PONTE

Ponte di Ficaretu (u) Pt de Figareto A1.

2. BORNES ET DÉLIMITATIONS (holonymes)

LA BARRIÈRE : U CÀTARU

Cataraghju Cataraju D1 U final. Avec le suffixe *-aghju* qui a le sens 'lieu où se trouve'.

Catarelli (i) CC Catarello D3. Avec le suffixe diminutif *-ella*.

3. HABITATS ET BÂTIS (oïkonymes)

En 1845, le cadastre comptabilise 160 maisons. Le cadastre qualifie aussi de maison, une habitation qui peut faire partie d'un bâtiment plus grand. Cependant, l'état des sections ne fait que très rarement la distinction entre les bergeries et les bâtiments ruraux (entrepôts, séchoirs...) et donc les habitats des bergers ne sont pas comptabilisés comme étant des « maisons ». Concernant les bâtiments ruraux, ne sont reportées que les structures en dur. Les cabanes en matières périssables ne sont pas recensées, car elles ne sont pas imposables.

LA MAISON : A CASA

Casa Nova Casa Nova C5. Avec l'adjectif *nova*, 'neuve'.

Casa Rossa CC Casa Rossa C2 . *Casa Rossa PT7* Avec l'adjectif *rossa*, 'rouge'.

Casa Suprana Casa Suprana D2. Avec l'adjectif *suprana*, 'supérieure'.

Casacce (e). Avec le suffixe péjoratif *-acce*.

Casallicciu Casa Licciu D2. De *casale*, avec le suffixe collectif *-iccia* ?

LA MAISONNETTE : A CASELLA, A CASETTA

Caselle (e) Caselle E1

Casetta (a) Casetta C5

Casetta di l'Orsu Biancu (a)

LA REMISE AGRICOLE : U PAGLIAGHJU

Bâtisse où l'on entrepose *a paglia*, la paille, elle a pu également servir d'habitat lors des travaux des champs ou temporairement aux bergers.

Pagliaghji (i) CC Pagliaje D3 *Li Pagliagi PT7*

Pagliaghju di Perfetti (u)

4. PASTORALISME

Les bergers laissent peu de traces directes dans la toponymie, car leur occupation ne modifie que très peu le territoire.

En 1769, lors du recensement fait au lendemain de la conquête française, on compte sur l'ensemble de la commune de u Borgu: 35 chevaux ; 0 mulet ; 6 ânes ; 11 bœufs ; 41 vaches ; 560 moutons ; 12 chèvres.

L'ENCLOS (à cabris ?) : U CHJOSTRU

U chjostru peut aussi être un terme générique pour désigner un enclos.

Chjostru Chiostro A5 A6 *Li Chio sti PT7 (il manque le 'r' sur le PT)*

U PASTURALE

Indique une bergerie, un ensemble pastoral, un territoire occupé par les bergers. Ce terme vient de *pastoru*, berger. Avec le suffixe *-ale*, ce terme prend le sens de « lieu du berger. »

Pasturale (u) Pastorale C2

LA BERGERIE : U PIAZZILE, U STAZZU

Stazzoli, Stazzoli D7

LE FOIN : U FENU

Finiccia A4 *Finiccia PT7*

5. ACTIVITÉS HUMAINES

Les activités agricoles sont typiques des petites communautés agropastorales du XVIIIe et du XIXe siècles. La majorité des terres sont dévolues à la culture des céréales pour un pourcentage bien supérieur à la moyenne corse, en raison des belles plaines littorales, plates et fertiles. L'oliveraie et la châtaigneraie sont elles aussi importantes.

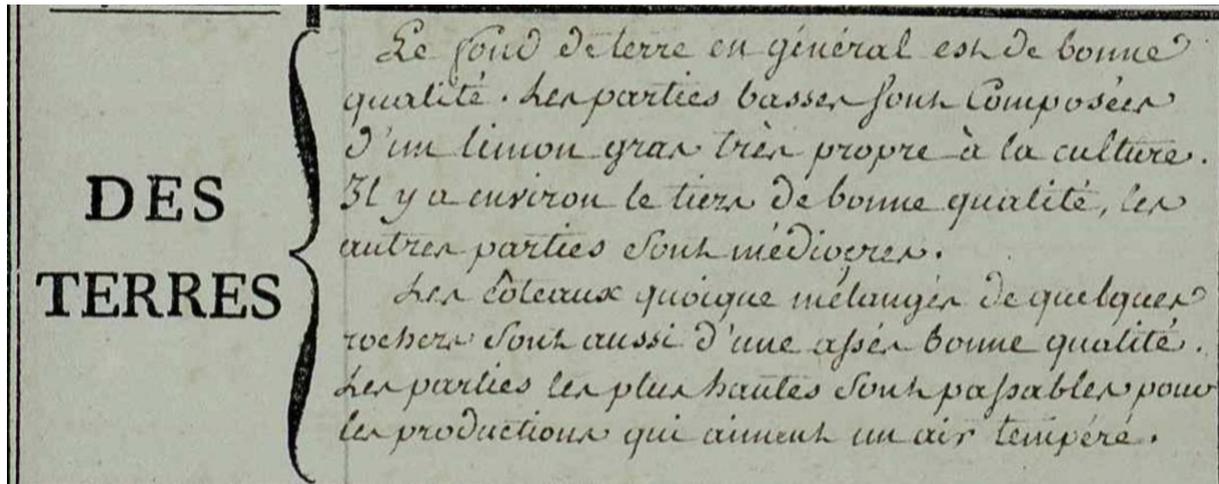
Plan terrier volume n°3 : Le plan terrier, à la fin du XVIIIe dénombre et détaille toutes les natures de sol du territoire de la commune d'alors qui s'étend sur 10395 arpents et 36 verges et donne ainsi un aperçu des espaces cultivés à la fin du XVIIIe siècle :

- Cultivé : 4145 arpents et 83 verges.
- Incultes et cultivables : 3932 arpents et 17 verges.
- Incultes bon en pâture : 139 arpents et 14 verges.
- Oliviers : 739 pieds.
- Vignes : 410 arpents et 89 verges.
- Bois et châtaigniers : 337 arpents et 26 verges
- Plantes annuelles : 3162 arpents et 07 verges.

Les géomètres notent que « les terres sont noirâtres et excellentes pour la végétation, dans la plaine seulement. Concernant les céréales, il précise qu'on sème « avec avantage, du froment, de l'orge, du blé de Turquie et du millet. ».

Presque un siècle plus tard, en 1845, sur une surface globale de 4675 hectares, 97 ares et 96 centiares, le cadastre recense :

- Terres labourables (cultivables en céréales) : 2789 hectares, 25 ares et 29 centiares.
- Châtaigneraie : 92 hectares, 65 ares et 34 centiares.
- Oliveraie : 63 hectares, 62 ares et 88 centiares.
- Vignes : 50 hectares, 52 ares et 91 centiares.
- Jardins : 4 hectares, 61 ares et 52 centiares.
- Pâtures : 35 hectares 60 ares et 37 centiares.
- Il dénombre 4 moulins.



Plan terrier, volume 3.

DES CULTURES

Des terres gagnées sur le maquis : les brûlis ont servi à amender les sols trop pauvres, mais également à défricher les terres. *U diceppu*, le dessouchage, était un travail long et difficile. Après avoir coupé les arbres, il fallait enlever les souches avant toute mise en valeur agricole. Une fois ce travail accompli, les terres destinées aux céréales, lorsqu'elles étaient trop pauvres, devaient être fertilisées en fumier, *u suvu*. Ces endroits amendés en fumier sont nommés *u suvartu*, *a suvâra* ou *u suvale*. Ces terres étaient alors souvent encloses pour les protéger du bétail. *U nuvale*, *u nuvellu* est une terre nouvellement gagnée sur le maquis où l'on pratique alors l'assolement triennal.

LE DESSOUCHAGE : U DICEPPU

Dicepolo A1. Ce toponyme n'est plus connu.

Diceppu Dicepo D6 Diceppu D7

LE FUMIER : U SUVU

Il était épandu pour amender les terres pauvres avant leur mise en culture. C'était un travail long et difficile dont la toponymie garde souvent le souvenir. Ces terrains, ainsi fertilisés, se nomment en corse *u suvartu*, *u suvale*. Ce terme est parfois confondu avec *a suvâra*, le chêne-liège, qui génère des toponymes phonétiquement proches.

Suvertellu Suartello D5 Suartellu C5. Avec le suffixe diminutif *-ellu*.

Nuvale Nuale D6 D7

L'AIRE DE BATTAGE : L'AGHJA

Aghja à u Duttore (I) CC Aja del Dottore D3. Qui appartient à u duttore, 'le docteur' ?

Aghja Rossa (I) Aja Rossa A5 A6. Avec l'adjectif *rossa*, 'rouge'. *L'Aja Rossa PT7*

Aghja Spinola (I)/ Aghja à Spinola ? CC Aja Spinola D3

U PÀSTINU, un contrat de location des terres.

Pàstinu (u) Pastino D3

LA PLANCHE DE CULTURE : A LENZA

Lenza Longa Lenza Longa D3. Avec l'adjectif *longa*, 'longue'.

LE CHAMP : U CAMPU

Campi Rossi Campi Rasi A1 E3. *Li Campi Rasi PT7* Avec l'adjectif *rossi*, 'rouge'. Nos informateurs (ainsi que les Cahiers Corsica) ont insisté sur l'adjectif '*rossi*' 'rouge', mais le cadastre et le plan terrier, indiquent une forme '*rasi*', 'rasés', qui pourrait avoir été réinterprétées au XXe siècle ?

Campigione Campijone D7

Campo alla Co??a E1 ; le numéro 20 est corrigé Campo alla Coppa. Ce toponyme n'est plus connu. Dans l'état des sections, hormis la correction, les deux consonnes sont illisibles.

Campocasso D2. *Campo Casso PT7* Ce toponyme n'est plus connu. C'est un nom de famille de la région.

Campu Longu. Avec l'adjectif *longu*, 'long'.

Campo PT7

LE CHAMP ENCLOS : U CHJOSU

Petite parcelle entourée de murs. Beaucoup d'enclos, envahis par le maquis, ne sont plus nommés.

Chiuellaccio / Occhiovellaccio C5

Chjosu à a Machja (u) Chioso alla Macchia A3

Chjosu à l'Aghja (u) Chioso al l'Aja A3

Chjosu à u Peru (u) Chioso al Perro A3

Chjosu di u Cavallu (u) Chioso à Cavallo C6 Chioso al Cavallo A3

Chjosu Novu Chioso Nuovo A2

Chjosu Vechju Chioso Vecchio A2, *Le Chiose Vecchie PT7*

Chjuselline Chiusellini C6

Chiosoni C6

Chjusellu Chiosello D5

LE CHANVRE : U CÀNAPU

Canavaghja Canavaja A4. Le 'p' s'est atténué en 'v'. Avec le suffixe *-aghja* qui a le sens 'd'endroit de' désigne ici un endroit planté en chanvre.

LE LIN : U LINU

Linareccia D6. *U linare* est un endroit planté en lin.

OLIVERAIES et CHÂTAIGNERAIES

L'OLIVIER : L'ALIVU

L'oliveraie occupe en 1845 : 63 hectares, 62 ares et 88 centiares.

Olivet CC Olivetto D3. Avec le suffixe collectif *-etu* qui a le sens 'd'étendue de'.

L'OLIVIER SAUVAGE : L'AGLIASTRU, L'OGLIASTRU

Agliastrella Agliastrella E1 Ogliastrella E1 Ogliastrello E1 *Ogliastrella PT7*

LE CHÂTAIGNIER : U CASTAGNU

La châtaigneraie occupe, en 1845, 92 hectares, 65 ares et 34 centiares.

Castagno Tonato D5. *Castagno di Donato PT10*. Ce toponyme n'est plus connu. Peut-être avec l'adjectif *tonatu*, 'foudroyé ? Mais le plan terrier semble renvoyer à un prénom Donato.

DES VIGNES

Des vignes : importante culture des siècles passés, la vigne se cultivait dans de petites parcelles encloses, entourées de fossés pour évacuer l'eau de pluie. En 1845, lors de l'établissement du cadastre, elle s'étend sur 50 hectares, 52 ares et 91 centiares. À u Borgu, elle n'a généré qu'un seul toponyme.

LA VIGNE : A VIGNA

Vignali (i) Vignale D5 Bignali D4. Avec le suffixe collectif ou d'appartenance *-ali*.

DES JARDINS et DES VERGERS

LE VERGER DE FIGUIERS: U FICARETU

Ponte di Ficaretu (u) Pt de Figareto A1

LE FIGUIER: A FICA

Fiche (e) Fiche D5 *Le Fiche PT7*

Figa Melosa D5. Ce toponyme n'est plus connu.

LE CERISIER : U CHJARASGIU, U CHJIRASGIU

Chiarasceto D6. Ce toponyme n'est plus connu.

LE POIRIER : U PERU

Dui Peri, Due Peri C3

Pironi (i) CC. Avec le suffixe augmentatif *-onu*.

LE NOYER : A NOCE, A NOCI

Noce di l'Oru Noce del'Oro D2.

Nucetu (u) Noceto D3 D5. Avec le suffixe *-eta* qui a le sens 'd'étendue de'.

Nucitellu (u). Avec le suffixe diminutif *-ellu*.

Nuciloni CC Nocelone D5. Avec le suffixe augmentatif *-one*.

Valle à a Noce (a) Valle à la Noce E3 Valle alla Noce E3

LA NÈFLE, LE NÉFLIER : A NÈSPULA

Nèspule Nespole D6

LE JARDIN : L'ORTU, U GIARDINU

Orticello E1. Ce toponyme n'est plus connu.

Jardin à la croix D4. Ce toponyme n'est plus connu.

LES MOULINS

Les moulins sont détaillés dans le rapport sur le patrimoine de u Borgu (Lot2 de cette étude).

LE MOULIN : U MULINU

Mulinu di Rassignani (u)

Mulinacciu (u). Avec le suffixe péjoratif *-acciu*.

Valle Mulinu CC, Valle à u Mulinu ? Valle Mouline A3.

LA MEULE : A MÀCINA

Macinaghju (u) Macinajo D7. Avec le suffixe *-aghju* qui a le sens 'd'endroit de', il indique un endroit où un filon de pierre est propice à la fabrication de meules.

DIVERS

U CALCINAGHJU, un endroit où l'on fabriquait la chaux dans des fours à partir de calcaire. Ce matériau a eu une grande importance autrefois dans la construction des maisons, comme liant, dans l'étanchéité, des enduits, les peintures... Elle était aussi utilisée pour tanner les peaux, pour certaines teintures, pour désinfecter et assainir. Ses nombreux usages faisaient des fours à chaux une richesse pour les communautés qui les possédaient et qui exploitaient les roches calcaires présentes sur leur territoire.

Calcinaghji (i) Calcinajo D6 *Calcinaj PT10 (se termine bien par un 'j' sur le PT)*

LA TEINTURE : U TINTURAGHJU

Tinturaghju (u) Tinturaggio D6. Avec le suffixe *-aghju* qui a le sens ‘d’endroit de’. Il est intéressant de remarquer que ce lieu-dit se trouve à côté de i Calcinaghji.

LE FOUR À CHAUX OU LE FOUR À BRIQUES : U FURNELLU, U FORNU

Fòrnoli Fornoli A3 ; Fornoli Port A3. Porrette di Fornoli. C’est un petit port où il y avait des fours à tuiles et à briques.

Cima del Forno E1. Ce toponyme n’est plus connu.

Poretta del Forno PT7. De nos jours, c’est le lieu-dit Purretta.

6. L’EAU (hydronymes)

L’eau indispensable à la vie, au bétail, aux cultures, aux hommes, tient une place importante dans la toponymie, mais elle ne génère que rarement directement des hydronymes. Les fontaines prennent généralement le nom du lieu-dit où elles se trouvent et peu de dérivés de ‘*funtana*’ ou ‘*acqua*’ nomment les parcelles voisines. De même, les cours d’eau portent le nom de parcelles importantes traversées ou de l’endroit d’où ils viennent.

LA FONTAINE, LA SOURCE : A FUNTANA

Les fontaines portent souvent le nom du lieu où elles se trouvent. Des adjectifs peuvent indiquer les qualités ou les particularités de ses eaux.

Funtana à u Tinturaghju

Funtana à e Bocche (a)

Funtana à Lattuca (a)

Funtana Angelovisu CC Fontana Angeloviso D3

Funtana Piatta (a) Fontana Piatta E1. Avec l’adjectif *piatta*, ‘cachée’.

Funtana Vechja Fontana Vecchia D5. Avec l’adjectif *vechja*, ‘vieille’.

Funtanella (a) Avec le suffixe diminutif *-ella*.

Funtanella (e) Fontanelle D1

Funtanella (e) Fontanelle D7

LA RIGOLE, LA CONDUITE D’EAU : A PIOBBA, A PIOBA

Piobbe (e) CC Piobba C2 C4 *La Pioba PT10*

LE CANAL/ LE CONDUIT/LA CONDUITE : U CUNDUTU

Condotto D5. Ce toponyme n’est plus connu.

Condotto et Suarello D5. Ce toponyme n’est plus connu.

LA SOURCE : L'OCHJU

Ochju à e Caselle (l')

LA RIVIÈRE : U GUADELLU, U VADELLU, A VADELLA

Guadelle (e) Guadello D3 Guadella Soprana D5

LE TORRENT : U TRAGONE

Tragone Dragone C4

LA CASCADE : A PISCIA

Piscine (e) Cascade de Piscine E3. Avec le suffixe diminutif *-ine*.

UN ENDROIT MARÉCAGEUX : A PADULA

Un marais, une étendue d'eau qui affleure et peut disparaître l'été.

Padula Alta Padullalte C7. Avec l'adjectif *alta*, 'haute'.

Padula di Martin (a).

Padule / Padule (e) Padule A2 C6 E3

Padulacciu. Avec le suffixe péjoratif *-acciu*.

Padulella Padulella C6 A2. *Padulelle PT7*, Avec le suffixe diminutif *-ella*.

L'ÉTANG : U STAGNU

Stagnu di Chjurlinu (u) Etang de Chiurlino B1.

7. LA FAUNE (zootoponymes)

De manière générale, dans toute la Corse, la faune impacte peu la toponymie.

LES ANIMAUX DU MAQUIS ET DES MONTAGNES

LE HÉRISSON : U RICCIU

Ricciu (u) Ricciu D3. Ce toponyme a, peut-être ici, un autre sens et peut dériver de *griucciu*, 'bogue' ou de *riccia*, 'talus' ?

8. LA FLORE (phytotoponymes)

DES PLANTES

L'ASPHODÈLE : L'ALBUCCIU, L'ERBUCCIU

Erbucceta (l') Elbucceta A4 Elbuceta A4 *Lucceta PT7 (il se trouve au même endroit)*. Avec le suffixe *-eta* qui a le sens 'd'étendue de'.

LA FOUGÈRE : A FILETTA, A FÈLICA

Fèlica, felge, Felce, est un terme ancien dérivé du latin *filix, filix*, fougère. Le suffixe *-etu*, indique « une étendue de ».

Filette E3. Ce toponyme n'est plus connu.

Filicaghju (u) Filicaja D7

LES RONCIERS, LES RONCES : A LAMAGHJA

La Majone C4. Ce toponyme n'est plus connu.

LA SALSEPAREILLE : A RAZA, A RAZZA, A REZZA

Razeta Razeta A3 A5 *Razeta PT7*. Avec le suffixe *-eta* qui a le sens 'd'étendue de'.
Rezza D6. Ce toponyme n'est plus connu.

L'ÉTOUPE ou LE CHAUME : A STOPPIA

Stopia di Lupo E1. Ce toponyme n'est plus connu.

LA LAÏCHE : A FILASCA

A filasca est une plante aux longues feuilles fines qui pouvait servir à faire des paillasses pour dormir.

Falascella (a)

LA BLETTE, LA BETTE : A BIÈTULA

Biètulle (e) Biettolle C5

L'INULE VISQUEUSE OU INULE ODORANTE : A PÈCITA, A PÈCITELLA

Picitella Peggitella C4

LE CISTE : U MUCHJU

Muchietta PT7. Ce toponyme n'est plus connu.

LA MENTHE : A MENTA, U MINTRASTU

Menta Menta D2 D7 Menta D7 *Menta PT7*. En toponymie, a Menta peut renvoyer à un large versant, à une étendue plate.

LA FAUSSE MARJOLAINE, CALAMINTHA NEPETA : : A NÈPITA

Nepiticcia (a) Nebiticcia D3. Avec le suffixe collectif *-iccia* qui a le sens 'd'étendue de'.

DES ARBRES ET DES ARBUSTES

L'ARBOUSIER : L'ÀLBITRU

Erbitreta Albitretto E2. Avec le suffixe *-eta* qui a le sens 'd'étendue de'.

LE LENTISQUE : U RUSTNCU

Rustinchetu Rustinchella D3 / Rustinchetta D3. Avec le suffixe *-eta* qui a le sens 'd'étendue de'.

LA BRUYÈRE : A SCOPA

Scupaghju (u) Scopajo D6 *Scupagia PT7*. Avec le suffixe *-aghju* qui a le sens 'lieu où se trouve'.

LE MYRTE : A MURTA/ A MORTA

Murticcia Morticcio C5. Avec le suffixe collectif *-iccia* qui a le sens 'd'étendue de'.

L'AULNE CORDÉ : L'ALZU

Alzi (l') / *Arsi (l')*

Alzolu (l') / *Alzolu* Alzolo E2 E3 *L'Alzolo PT7*. Avec le suffixe diminutif *-olu*.

L'ÉRABLE : A LATTUCA

Latuga E1. Ce toponyme n'est plus connu.

LE BUIS : U BUSSU

Bussi di Fontana Piatta E1

LE CHÊNE BLANC, LE CHÊNE PUBESCENT : U QUARCIU

Querci (i) Quercia A2, *La Guarcia PT7*

Quercio di la Casetta A2

LE CHÊNE VERT : A LECCIA

Lecce Suprane (e) Lecce Suttane (e)

LE CHÊNE LIÈGE : A SÙVARA

Suvariccia (a) Suariccia A6 D2. Avec le suffixe *-iccia* qui a le sens ‘d’étendue de’.

LE FRÊNE À FLEURS : L’ORNU

Orniccia E1 Punta Orniccia E1. Ce toponyme n’est plus connu. Avec le suffixe *-iccia* qui a le sens ‘d’étendue de’.

LE PIN : U PINU

Pinetu Pineto B1 B2 B3 *Pineto PT7*. Avec le suffixe *-etu* qui a le sens ‘d’étendue de’.

LE SAULE : A VÈTRICCE

Salge (u) Salge D5 *La Salge PT10*

LE PRUNIER SAUVAGE : U PRUNU

Prunu (u) Pruno C5

DIVERS

LA ROSELIÈRE : A CANNICCIA

Cannicellu CC Canicelle E3. Avec le suffixe collectif *-iccia* qui a le sens ‘d’étendue de’.

LA SOUCHE : U CEPPU/ A CEPPA

Ceppa à Àrbitru (a) Ceppa Allabito E1. Nos informateurs ont bien insisté sur le féminin, *a ceppa*.

LES BROUSSAILLES : A FRATTA

Frattaghja (a) Ft Frataja D3. Avec le suffixe *-aghja* qui a le sens ‘d’endroit de’.

LE MAQUIS : A MACHJA

Machjese, Machiese A4 A5 A6. *Machiese PT7*Ce toponyme peut aussi avoir un autre sens

9. GÉOLOGIE ET RELIEF (oronymes)

PIÉMONT

LE BAS DE PENTE, LA RACINE, LE PIÉMONT : **A RÀDICA**

Radicata Radicata A2 A3. Ou bien de arradicà ? enraciner ? ou de sradicà, déraciner ?

PLATS ET PLAINES

LE PLATEAU, LA PLAINE : **U PIANU, A PIANA**

En montagne, les formes *u pianu* ou *a piana* renvoient à des prairies propices au pâturage des bêtes.

Piana à u Cimiteriu (a) a Piana à i Frati. Piana D3

Piana di e Calle (a)

Piane (e) Le Piane C6 D7, *le Piane PT7*

Pianigiani CC Pianiggiani E1

Pianone Pianone E3

Pianòttuli Pianottuli D3

Pianu (u)

LES VALLÉES

A valle, la vallée, avec les règles de prononciation locale, *valle* peut se changer en *belle*. Il y a également une ambiguïté entre *vadella*, *valella*, *vallella*, *gradu*, *vadu* qui peut renvoyer à un petit cours d'eau.

LA VALLEE, LE VALLON : **A VALLE**

Belle Longhe Belle Longhe D7. Avec l'adjectif *longa*, 'longue'. *Belle Lunghe PT7*

Valle à a Noce (a) Valle à la Noce E3 Valle alla Noce E3

Valle à Serpo E3. Ce toponyme n'est plus connu.

Valle d'Aulane CC Vallaulano (Aj) D2 Valle à Volano (barré)

Valle Mulinu CC Valle Mouline A3

LES COLS

LE COL : **A BOCCA**

Bocca à u Canone (a) Bocca Cannone E1

Bocca à i Tufoni (a) Bocca dei Taffoni E1

Bocca di Pietra Anzeca E1. Ce toponyme n'est plus connu.

Bocca Punitinca E1. Ce toponyme n'est plus connu.

CÔTES ET VERSANTS

LA CÔTE : **A COSTA**

Costa (a) Costa D3

Meze Coste (e) CC Mezza Costa D2 D3. Avec *mezu*, 'milieu'

Capu di Costa CC Capo di Costa D3

LA POITRINE, LE VERSANT LARGE : **U PETTU**

Petti (i)

SOMMETS et HAUTEURS

LA MONTÉE ABRUPTTE : **A TEPPA**

Teppa à l'Arata (a) /Teppa à l'Artale (a)

Teppa di Mariotti (a)

LA COLLINE AVEC UN REPLAT : **U POGHJU**

Ce terme a pour étymologie le mot latin *podium* et renvoie à des collines présentant un replat au sommet. Ce type de relief est privilégié depuis la préhistoire pour y implanter des habitats.

Poggiale di Sorbo A4. Ce toponyme n'est plus connu.

Pughialellu D2. Ce toponyme n'est plus connu.

Pughjale di San Benedettu (u) Puggiale San Benedettu D6

Pughjali Pogghiali C3 *Poggiali PT7*

Pughjulane (e) Puggiulane C6

LA TÊTE, LE SOMMET : **U CAPU**

Capolongo C6. Ce toponyme n'est plus connu.

Capughju CC Cappuggiu A6

Capu di Costa CC Capo di Costa D3

LE PIC : **U PINZU**

Pinzu di Stella (u) Cima di Stella E1 *Cima di Stella PT7*

LA CRÊTE : **A SERRA, A SARRA**

Serra (a) , Paese di a Serra La Serra D1 D7 E1 La Serra Ruine D1. *Village de la Serra (ruiné) PT7*c'est le nom d'un hameau en ruine dont les habitants se seraient réfugiés à a Scolca.

LA CIME : **A CIMA**

Cima à i Tufoni (a) Cima dei Taffoni E1 *Cima dei Tuffoni PT7*

LE SOMMET : A PUNTA

Punta à a Minuticcia

Punta d'Arcu

UNE ÉMERGENCE ROCHEUSE, UN CHAOS ROCHEUX. A TOZZA

Tozze Bianche E1. Ce toponyme n'est plus connu.

FALAISES ET DALLES

LE TALUS : A RIPA

Ripe (e) Ripe D7

CREUX

LA CUVETTE, LE CREUX : A CIOTTA

Ciotte (e) Ciotole D6

LE CREUX, LA CAVITÉ : U CAVU

Cavoni (i) Cavone D3 Cavoni D3. *Li Cavoni PT10* ce terme peut renvoyer à un petit cours d'eau.

LE TROU : U TAFONU/ U TUFONU

Bocca à i Tufoni (a) Bocca dei Taffoni E1

Montagne dei Taffoni E1

LE FOND, LE FOND DE VALLÉE : U FONDU/ U FUNDALE

Fundale (u)

NATURE DES SOLS

LE TUF : LE TUF

Tufulellu Tuvulellu A3, *Tour del Tavolello PT7*

UNE TERRE PAUVRE : A PURETTA

Puretta Purette C5 C6 *Puretta del Forno PT7*

Purettone Purettone A1 A2 C6

DIVERS

L'ÎLE : L'ÏSULA.

Isula San Damianu Ile St Damien B1

L'ADRET : A SULANA.

Sulana (a) Solane D3 D4 E2

L'UBAC : P'UMBRIA, P'OMBRIA, L'INVERCIU

Umbria Umbria D3 D4

Umbrione (l') Umbrione E2 Lumbrione D1 E2 E3

Imbercione (l') Limberscione C4 C5

SCULISCIÀ (vb.) : GLISSER

Sculiscelle (e) Sculiscelli D3

Sculisciola (a)

LA VOÛTE : A VOLTA

Le terme *volta*, voûte, renvoie souvent en toponymie à une courbe, souvent elle formée par un cours d'eau.

Voltoni Zannina C4

Voltoni St Anastasia C3

Burtoni (i) CC Voltoni C3. Avec la prononciation locale, le 'v' devient 'b' en position forte et le 'l', 'r' (rhotacisme).

UN RELIEF ÉTROIT ET LONG : A RUGHJA

Ce terme a le sens, normalement, de 'canal', mais il renvoie plus exactement au rebord, à la levée de terre de part et d'autre qui permet de faire une rigole. En toponymie, il désigne de façon imagée un relief long et étroit comme le rebord d'un canal.

Ruia Roja D6 *Rolia PT7 La Roja PT10*

10. LA PIERRE (lithotoponymes)

LA PIERRE : A PETRA

Petra Pinzuta Petra Pinzuta D7. Avec l'adjectif *pinzuta*, 'pointue'.

Petra Tufunata (a) Pietra Taffonata E1. Avec l'adjectif *tufunata*, 'trouée'.

Petricaghju (u) Petricajo E3

Petricciu (u) Petriccio D7 Petricciu (avec un 'u') D1.

Petra à l'Altare, Pietra à l'Altare E1

Pietra Ellarata E1. Ce toponyme n'est plus connu.

Bocca di Pietra Anzeca E1. Ce toponyme n'est plus connu.

LA PIERRE RONDE, LE GALET : A COTA

Codulu D3. Ce toponyme n'est plus connu.

LE BLOC DE PIERRE : A PANCA

Panchelle (e) CC Panchelle D3. Avec le suffixe diminutif *-ella*.

LE ROCHER : U CANTONU

Cantoni (i) CC Cantone D3 Cantoni D3 *Cantoni PT7*

11. SITES ARCHÉOLOGIQUES ET INDICES DE SITES

Les indices de sites sont développés dans le rapport sur le patrimoine (lot2).

LE CHÂTEAU, L'HABITAT FORTIFIÉ : U CASTELLU

Les toponymes, faisant référence à un château, sont un indice de sites archéologiques. Ce château peut être un habitat fortifié médiéval ou un chaos rocheux fortifié occupé durant la préhistoire ou la protohistoire.

Castellarese Castellarese C4 *Castellarese PT7*

Castellarese CC Castellarese D2 Diff.

Borgo di Castellaccio E1. Il correspond à un territoire sous la tour de Stella.

LA TOUR : A TORRA

Ce toponyme peut renvoyer soit à un habitat médiéval, soit une maison-forte de la fin du Moyen Âge ou du début de l'Époque Moderne. Dans le sud de la Corse, il peut indiquer des monuments circulaires de l'Âge du Bronze.

Torra (a) La Torra C6

Tour de Stella E1

Turretta (a)

L'AUTEL : L'ALTARE

Petra à l'Altare Pietra à l'Altare E1. Ce toponyme renvoie à une pierre plate qui a la forme d'un autel. Il s'étend en limite de territoire, mais surtout sur Lucciana. Il est à la limite de trois communes, car au nord-ouest, il confine avec Vignale. Ce nom peut garder le souvenir de sacralités oubliées et d'un site archéologique. Il est fréquent que ce type de site soit dans les limites de territoires anciens.

LA COLONNE : A COLONNA, A COLONA

Culunelle (e) Culunella C5.

LE PRÉCAIRE: U PRECOGHJU

Ce terme renvoie à une exploitation agricole médiévale, dont les terres appartenaient (généralement en Corse) à l'église, et qui étaient données de manière provisoire en usufruit. Precojo de Gioelli (rajouté) A6 "Cappuggiu" barré. Mais sur plan la Ms est dite de Cappuggiu. Ce toponyme n'est plus connu.

Pricoghju Precojo A6 D2 *Precoglio PT7*

LE BOURG : U BORGU

Borgu (u) Borgo D4

Borgo di Castellaccio (aj) E1. Ce toponyme n'est plus connu.

DES SOURCES CHAUDES : E CALLANE

Callane (e) Callane E2 E3

12. ÉDIFICES DE CULTE, TOMBES ET CROIX

Les édifices de cultes sont développés dans le rapport sur le patrimoine (lot2).

L'ÉGLISE PAROISSIALE : L'Annunziata

L'église paroissiale est dédiée à l'Annunziata, qui est fêtée le 25 mars.

D'ANCIENNES CHAPELLES

San Benedettu (u Pughjale di) Puggiale San Benedettu D6

San Damianu (Isula) Ile St Damien B1

San Martinu San Martino D2

San Petru San Petru (barr) D5 San Pietro (aj) D6 San Petru D7 corrigé en San Pietro au crayon.

Chapelle San Pietro PT7

San Roccu San Rocco D3 D4

Sant'Anastasia Sant'Anastasia A4 C3 *Sant'Anastasia PT7*

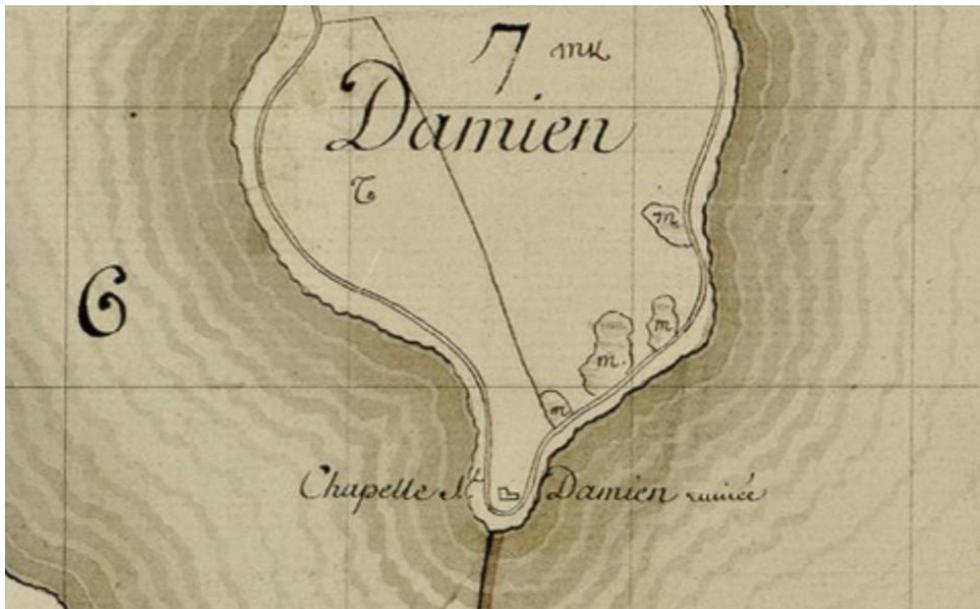
Sant'Appianu Sant'Appiano D5

Sant'Ornellu Sant'Ornello E2 San Ornello E2 **chapelle de sant'Urnellu ermite**

Sant'Untone Sant'Antone D7 San Antonio D7 Sant'Antone D7 est barré et corrige par “San Antonio”, *Sant'Antonio PT7 Chapelle St Antoine PT7*

Santa Croce Santa Croce D5

Serocchelli E1



LA CROIX : A CROCE

La Croce D4

LA CHAPELLE: A CAPPELLA

Cappella CC Cappella C4

LE CHANOINE : U CANONICU

Calònica Calonica E2 Calonica E2 près de Sant'Ornello. Ce toponyme se prononce avec un 'l' en corse.

LE PIÉVAN : U PIEVANU, U PIUVANU

Piuvanacciu (u) Piuvanaccia C5. Ici le suffixe *-acciu* indique l'appartenance.

LE COUVENT : U CUNVENTU

Cunventu (u) Couvent D3

LE CIMETIÈRE : U CIMITERIU, U CIMITÒ, U CAMPU SANTU

Piana à u Cimiteriu (a), a Piana à i Frati, Cimitò di i Frati. Ce toponyme renvoie à un endroit où il y a trois maisonnettes, *casette*, et des grottes aménagées.

13. ANTHROPONYMES ET GENTILÉS

DES ORIGINES :

Rutalacciu Rutalaccia C4. *Rutalaza PT7*. Originaire ou appartenant à quelqu'un de Rùtali?

DES PRÉNOMS :

Zi Chirgu Zichilgo D7. De Chirgu, Quìlicu, Cyr.

Giovanna Torna CC Giovannatorna A5 Juanna Torna A5 *Giovanna Torna PT7*. De Ghjuvanna, Jeanne. La seconde partie 'Torna' est obscure.

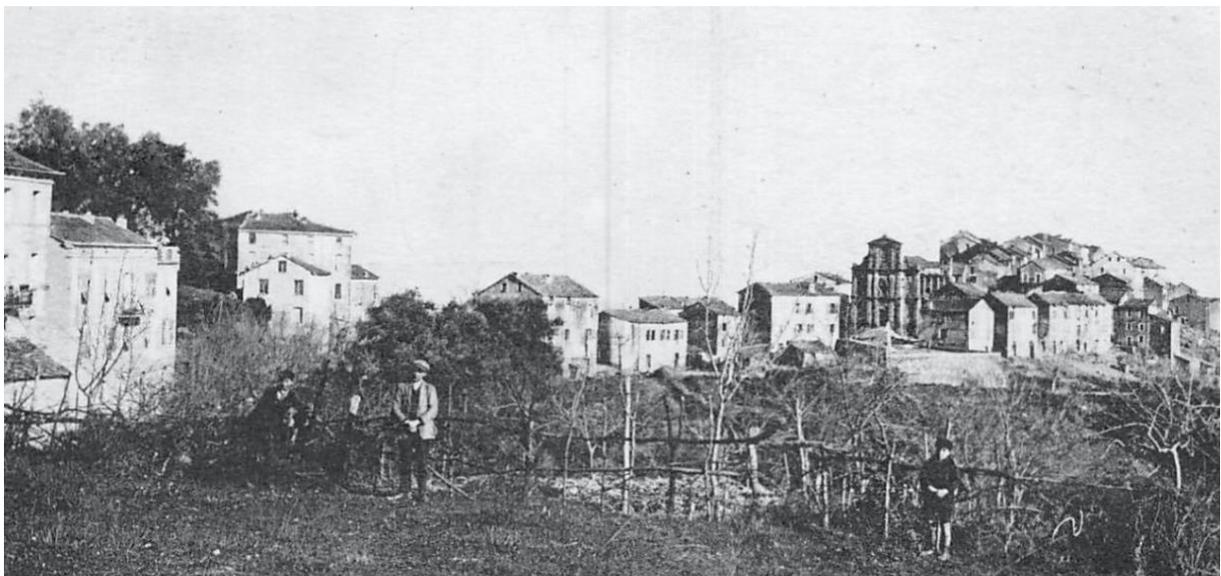
Jean Petrajo C6. Ce toponyme n'est plus connu. En endroit appartenant à un Jean Pierre ?

DES NOMS DE FAMILLE :

Santini Santini A5

Pagliaghju di i Perfetti (u)

Teppa di i Mariotti (a)



14. ANECDOTES, CROYANCES ET LÉGENDES

Battaglia D6 (certaines parcelles sont renommées Calcinajo ou Diceppo ou au contraire renommées Battaglia). *Bataglia PT7*. C'est un des lieux de la bataille de Borgu, mais le toponyme existe déjà sur le plan terrier.

Bona Notte Buonanotte C5 *Buona Notte PT7*. De bona, 'bonne et de notta, 'nuit'. La tradition orale n'a pas retenu ce qui a motivé cette dénomination.

Càccavu Cacaù A3 avec un U final accentué. Mais corrigé "Cachavo". *Il Cacato PT7*. Ce toponyme se trouve en bordure de l'étant de Chjurlinu, et signifie 'marmite'. *U càccavu* était un récipient en terre, ou en métal, à fond rond, et était placé sur un trépied.

Cagnucci (i) Cagnucciu D3. Les chiots ?

Canone (u) CC Canone D1 **Bocca à u Canone (a)** Bocca Cannone E1. Ce toponyme n'est pas connu de nos informateurs. Les Cahiers Corsica le retranscrivent avec un seul 'n', ce qui pourrait signifier 'canon'. Avec deux 'n' ce serait le dérivé de 'canna' roseau'.

Carru Rottu Carrorotto C2 C3 *Carro Rotto PT7*. De *carru*, 'chariot', 'charrette', et de *rottu*, 'cassé'.

Centu Chjave Cento Chiave A2 A5. De *centu*, 'cent' et de *chjave*, clés. Ce toponyme peut faire référence à la richesse du propriétaire, aux cent clés, comme autant de serrures de demeures. Ce possible surnom se retrouve dans des légendes du sud de la Corse.

Infernu (l') L'inferno C5 *L'Inferno PT7*. *L'infernu*, 'l'enfer, peut faire référence à des endroits très chauds.

Lavafiasco C3 C5. Ce toponyme n'est plus connu. Du verbe *lavà*, 'laver' et de *fiascu* 'récipient', 'baril'.

Magnifichi (i) Magnifichi E3 *Li Magnifichi PT7*. Ce toponyme *i magnifichi*, les magnifiques, se retrouve en limite communale, sur la crête vers a Scolca.

Sanguignolu Sanguignola D2. Ce toponyme dérive de *sanguie*, sang, et peut renvoyer aux sangsues.

Straccia Calzoni Straccia Calzoni C3. Du verbe *straccià*, déchirer et de *calzoni*, 'caleçon'.

15. TOPONYMES OBSCURS (signification inconnue ou incertaine)

Almarella Almarellu C5

Bagnaghja Bagnaja D2

Bagnanincu Bagnaninco D5 *Banianinco PT7*

Bèrnuli (i) CC Beruli D3

Billula D5 D6. Ce toponyme n'est plus connu.

Bivariu Bivaghju Bivaja D7

Broncale CC Broncole C7 *Broncole PT7*. De *broncu*, débroussaillage ?

Brunacacciu Brunacaccia C4 Brunaccaccia C2

Buceta (a) Bugetta C6 *Tour de Bugeta, ruinée PT7*

Burgogna (a) Burgognia C5

Buttacciaghja Buttaciaja D7

Capucciolo (Il) PT7

Catoni E2 *Li Catoli PT7* Ce toponyme n'est plus connu.

Cerbellu CC Cerbellu D2 Cervello (Aj) D2 Cerbellu (barr)

Cercaghja (a) Ajercaja C2 A Jercaja C2

Chjurlinu (u Stagnu di) Etang de Chiurlino B1

Ciuculellu CC Ciuciulellu D3

Ciutrone D6. Ce toponyme n'est plus connu.

Colmica CC Colme C4 C5 *Colline Villese PT7 (erreur du géomètre du PT ?)*

Ferinaccia Ferinaccia D5 Farunaccia D5

Gabbia Gabbiaccia C6 Gabiaccia C6 *Gapinacci PT7*. Bruyère ?

Gabiola E1. Ce toponyme n'est plus connu. Bruyère ?

Galeanu D5. Ce toponyme n'est plus connu.

Gavìsgiuli Bavigiuli E2 Ravin de Bavigiuli E1

Gentile Gentile A5

Ghjantinaccia CC Jannatunaccia D2

Griole (e) Griole D2 D5 E1 *Gavichioli PT7 (au même endroit)*

Grumbulaghja Grombolaja E1 Grombulaja E1 C'est le nom de l'aire à blé barrée n°8.

Gromolagio PT7

Joculu E1. Ce toponyme n'est plus connu.

Lanciatoghju Lanciatajo A5 A3 A4 Lenciatoja A3 *Lanciatujo PT7*. Du verbe *lancià*, lancer, s'élancer ?

La Promesta PT7

Li Giuvelli PT7

Loro D3 Ce toponyme n'est plus connu. Laurier ?

Luaràccia CC Luaraccia D2

Luciarella Licciarella A3

Lucitelli Luccitelli D3 Lucitello D3 Lucitelu D6

Lumbertaccia Lombertaccia D2

Minuticcia (a) Minuticcia E1 *La Minuticcia PT10*

Moneta D3 Ce toponyme n'est plus connu.

Murmurana (a) Mormorana C2 D3

Orsucavu Orsocavo E1

Papaleacci Papaleacciu D3 *Pompeaca PT7 (même endroit)*

Paternincu (u) Paterninco C3

Paternu Paterno C2

Perrone C4 Ce toponyme n'est plus connu.

Petràbbiu (CC) Petrabbio C4.

Pettali E1 Ce toponyme n'est plus connu.

Pezzo C4 Ce toponyme n'est plus connu.

Pianiggiani (barr) Ce toponyme n'est plus connu.

Piedi di l'Avena PT7 au même endroit que i Petti di l'Infernu

Pilicane C5. Ce toponyme n'est plus connu.

Povarica PT7 (se trouve au même endroit que a Suvariccia)

Prumesta Prumesta A6

Prunitinca E1. Ce toponyme n'est plus connu.

Pugliani CC Pulianu D1

Putentaghja Putentaja C6 *Punta Nolaja PT7 (même endroit)*

Quarola A2. Ce toponyme n'est plus connu.

Rasignani Rasignani A6 D1 E3 *Resignani PT7*

Ricciaraccia D1. Ce toponyme n'est plus connu.

Rivigliani (i) Rivigliani (i) Rovigliani (aj) D5 Greviglione (barr)

Rivincu Rivinco A4 C2 D2 *Revinco PT7 Il Revinco PT7*

Rutinca PT7

Sallitti (i) Saletti (i) Salettu D5 D6

Schiavone PT7

Sisorni Cisorno D6

Stella Stella E1. Étoile ?

Suttile (e) Suttile C4 Sotile C5 *Sottile PT7*

Timunaccia Timonacia C3

Trimente (e) Trimente A3

Valle d'Aulane CC Vallaulano (Aj) D2 Valle à Volano (barr)

Vollaro PT7

Zaccaraccia Zaccaraccia C2 *Zaccaraccio PT7*

Zannina (a) CC Giannina C2, Zanina C2